

Inhalt

Danksagung

Seite 11

Einleitung

Seite 15

Erster Teil

WUND

Seite 23

I

Verlust und die Muttersprache (1920–1943)

Seite 25

Kindheit, Krieg, nationalsozialistische Okkupation, Zwangsarbeit,
Deportation der Eltern, *Winter, Schwarze Flocken*

2

Eine Fuge nach Auschwitz (1944/45)

Seite 48

Rückkehr nach Czernowitz, sowjetische Okkupation,
Nähe der Gräber, Russischer Frühling, Todesfuge

3

Lied in der Wüste (1945–1948)

Seite 70

Emigration nach Bukarest, *Ein Lied in der Wüste*, Flucht nach Wien,
Corona, Der Sand aus den Urnen

4

«Deutscher» Autor im Exil (1948–1953)

Seite 90

Übersiedlung nach Paris, *In Ägypten, Zähle die Mandeln*, Gruppe 47,
Heirat, *Mohn und Gedächtnis*, Apollinaire- und Moore-Übersetzungen,
Vor einer Kerze, Andenken

- 7 -

Inhalt

5

Nein sagen, um ja zu sagen (1953/54)

Seite 113

Sprich auch du, Schibboleth, Von Schwelle zu Schwelle, Die Winzer

6

Worte, die nicht heilen wollen (1954-1957)

Seite 129

*Nacht und Nebel und Picasso-Übersetzungen, Stimmen, Tenebrae,
Blume, Sprachgitter*

Zweiter Teil

SUCHEND

Seite 151

7

Nur Sprache durch Erinnerung (1958)

Seite 153

Bremer Rede, Engführung

8

Die andere Stimme die deine (1958/59)

Seite 171

*Jessenin-, Block-, Mandelstamm-, Apollinaire-, Marvell-,
Valéry-Übersetzungen, Sprachgitter, Gespräch im Gebirg*

9

Mit dem Schmerz gegen den Schmerz (1959/60)

Seite 196

*Es war Erde in ihnen, Plagiatsaffäre Goll, Nelly Sachs, Zürich, Zum
Storchen, Martin Buber, Die Schleuse, Meridian-Rede, Psalm*

10

Mit den Engeln ringen (1961)

Seite 224

*Tübingen, Jänner und Hölderlin, Eine Gauner- und Ganovenweise,
Radix, Matrix, Benedicta, Mandorla, Kafka und der Golem*

Inhalt

II

Nach Osten sprechen (1962)

Seite 242

*In eins, Hüttenfenster, Es ist alles anders, Alle Dichter sind Juden,
In der Luft, Die Niemandsrose, Rilke*

12

Kontrapunkt Übersetzung (1961–1963)

Seite 260

Dickinson-, Shakespeare-, Frost-Übersetzungen

Dritter Teil

WIRKLICHKEIT

Seite 277

13

Radierungen und Alchemie (1963–1965)

Seite 279

*In den Flüssen, Fadensonnen, Weggebeizt, Keine Sandkunst mehr,
In Prag, Adorno und Auschwitz, Atemwende*

14

Ins Hebräische kreuzen (1965–1967)

Seite 294

*Frankfurt, September, psychiatrische Kliniken, Fadensonnen,
Aschrei, Gershom Scholem, Nah, im Aortenbogen,
Sechstagekrieg und Denk dir*

15

Prophezeiung aus dem Exil (1967)

Seite 312

Heidegger und Todtnauberg, *Du sei wie du, Lichtzwang*

Inhalt

16

Umbabelte Zunge (1968/69)

Seite 322

Rosa Luxemburg, Mai 1968 und Prag, Rembrandt,
Mandelnde, Schneepart

17

Jerusalem zu nennen (1969)

Seite 336

Israel, Rede in Tel Aviv, Rückkehr nach Paris, Jerusalemer
Gedichte, *Die Posaunenstelle, Die Pole, Ich trinke Wein,*
Zeitgehöft

18

Eine Frage der letzten Dinge (1970)

Seite 355

Stuttgart und Hölderlin, Kafka, *Rebleute*, Nachwirkungen

Anmerkungen

Seite 371

Personenregister

Seite 423

Werkregister

Seite 429